

# Lieder und Romanzen

Chorpartitur

Lieder and Romances

op. 93a

## 1. Der bucklichte Fiedler

*The hump-backed fiddler*

Johannes Brahms (1833–1897)

Text: Rheinisches Volkslied

**Lebhaft und lustig**  
*Lively and merry*

Soprano

1. Es woh - net ein Fied - ler zu Frank - furt am Main, der keh - ret von lus - ti - ger  
1. There liv - ed a fid - dler in Frank - fort on Main, who home from his rev - els re -

Alto

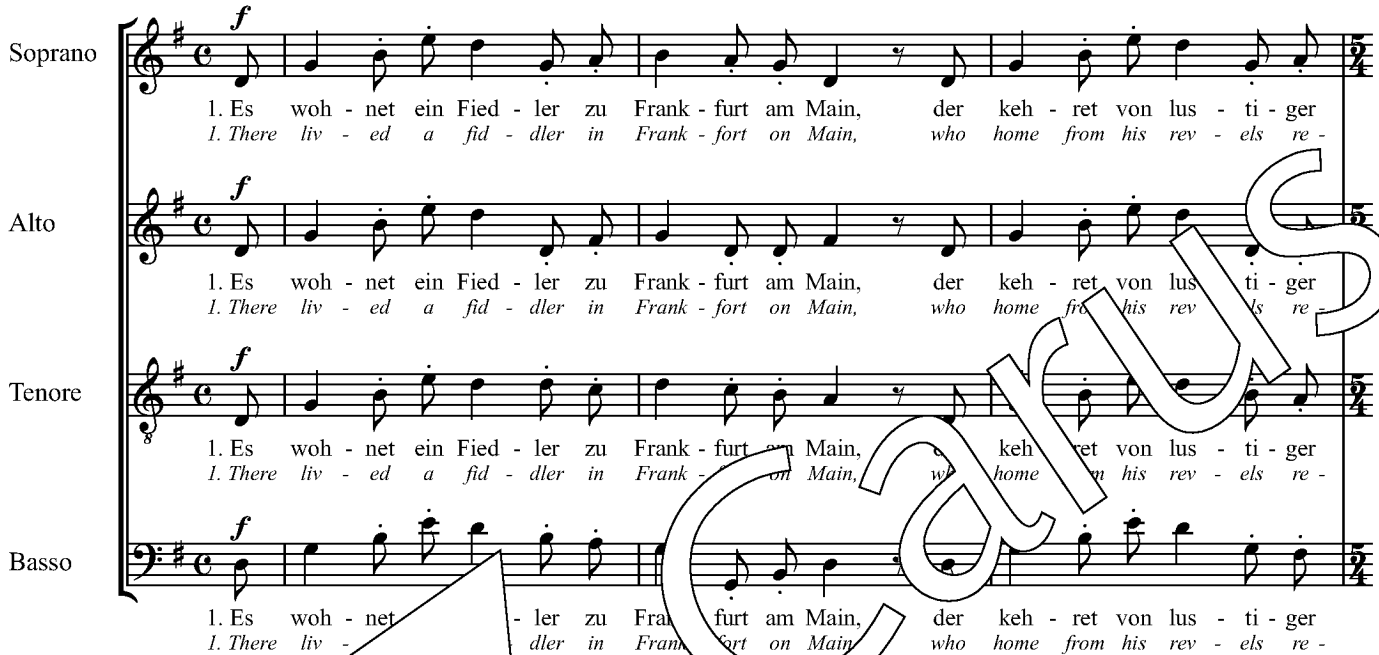
1. Es woh - net ein Fied - ler zu Frank - furt am Main, der keh - ret von lus ti - ger  
1. There liv - ed a fid - dler in Frank - fort on Main, who home fr his rev ls re -

Tenore

1. Es woh - net ein Fied - ler zu Frank - furt am Main, der keh - ret von lus - ti - ger  
1. There liv - ed a fid - dler in Frank - fort on Main, who home from his rev - els re -

Basso

1. Es woh - net ein Fied - ler zu Frank - furt am Main, der keh - ret von lus - ti - ger  
1. There liv - ed a fid - dler in Frank - fort on Main, who home from his rev - els re -



4

*sostenuto* - - - - *f*

- che heim, er trat auf den Markt, was schaut' er dort? Was schaut' er dort? Der  
a - gain; he came to the fair, what saw he there? What saw he there? Ah,

Ze - che heim, und er trat auf den Markt, was schaut' er dort? Was schaut' er dort? Der  
turn'd a - gain; when he came to the fair, what saw he there? What saw he there? Ah,

Ze - che heim, und er trat auf den Markt, was schaut' er dort? Was schaut' er dort? Der  
turn'd a - gain; when he came to the fair, what saw he there? What saw he there? Ah,

Ze - che heim, und er trat auf den Markt, was schaut' er dort? Was schaut' er dort? Der  
turn'd a - gain; when he came to the fair, what saw he there? What saw he there? Ah,



Aufführungsdauer / Duration: ca. 11 min.

© 2026 by Carus-Verlag, Stuttgart – Carus 9.404/05

Any unauthorized reproduction is prohibited by law / All rights reserved / Printed in Germany

www.carus-verlag.com / info@carus-verlag.com / Carus-Verlag, Sielminger Str. 51, 70771 Lf.-Echterdingen, Germany

edited by Uwe Wolf

English text by Mrs John P. Morgan

8

schö - nen Frau - en schmaus - ten gar viel an dem Ort! 2. Du buck - lich - ter Fied - ler, nun  
 love - ly, love - ly la - dies, both mer - ry and rare! 2. Thou hump - back'd young fid - dler, come

schö - nen Frau - en gar viel an dem Ort! 2. Du buck - lich - ter Fied - ler, nun  
 love - ly la - dies, both mer - ry and rare! 2. Thou hump - back'd young fid - dler, come

schö - nen Frau - en schmaus - ten gar viel an dem Ort! 2. Du buck - lich - ter Fied - ler, nun  
 love - ly, love - ly la - dies, both mer - ry and rare! 2. Thou hump - back'd young fid - dler, come

schö - nen Frau - en gar viel an dem Ort! 2. Du buck - lich - ter Fied - ler, nun  
 love - ly la - dies, both mer - ry and rare! 2. Thou hump - back'd young fid - dler, come

11

fied - le uns auf, wir wol - len dir zah - len des Loh - nes voll - auf! Ei - nen fei - nen Tanz be -  
 play us a tune, we'll give you, in full, your re - ward ver - y soon. Play your fin - est dance, light,

fied - le uns auf, wir wol - len dir zah - len des Loh - nes voll - auf! Ei - nen fei - nen Tanz be -  
 play us a tune, we'll give you, in full, your re - ward ver - y soon. Play your fin - est dance, light,

fied - le uns auf, wir wol - len dir zah - len des Loh - nes voll - auf! Ei - nen fei - nen Tanz be -  
 play us a tune, we'll give you, in full, your re - ward ver - y soon. Play your fin - est dance, light,

fied - le uns auf, wir wol - len dir zah - len des Loh - nes voll - auf! Ei - nen fei - nen Tanz be -  
 play us a tune, we'll give you, in full, your re - ward ver - y soon. Play your fin - est dance, light,

13

hän - de ge - geigt, be - hän - de ge - geigt! Wal - pur - gis - nacht wir heu - er ge - fei'rt, Wal - pur - gis - nacht wir  
 live - ly and gay, light, live - ly and gay. Wal - pur - ga feast we hold here to - day, Wal - pur - ga feast we

hän - de ge - geigt, be - hän - de ge - geigt! Wal - pur - gis - nacht wir heu - er ge - fei'rt, Wal - pur - gis - nacht wir  
 live - ly and gay, light, live - ly and gay. Wal - pur - ga feast we hold here to - day, Wal - pur - ga feast we

hän - de ge - geigt, be - hän - de ge - geigt! Wal - pur - gis - nacht wir heu - er ge - fei'rt, Wal - pur - gis - nacht wir  
 live - ly and gay, light, live - ly and gay. Wal - pur - ga feast we hold here to - day, Wal - pur - ga feast we

hän - de ge - geigt, be - hän - de ge - geigt! Wal - pur - gis - nacht wir heu - er ge - fei'rt, Wal - pur - gis - nacht wir  
 live - ly and gay, light, live - ly and gay. Wal - pur - ga feast we hold here to - day, Wal - pur - ga feast we

heu - er ge - fei'rt. 3. Der Gei - ger strich, der Gei - ger strich ei - nen  
 hold here to - day. 3. The fid - dler play'd, the fid - dler play'd them a

heu - er ge - fei'rt. 3. Der Gei - ger strich, der Gei - ger strich ei - nen  
 hold here to - day. 3. The fid - dler play'd, the fid - dler play'd them a

heu - er ge - fei'rt. 3. Der Gei - ger strich, der Gei - ger strich, der Gei - ger strich ei - nen  
 hold here to - day. 3. The fid - dler play'd, the fid - dler play'd, the fid - dler play'd them a

heu - er ge - fei'rt. 3. Der Gei - ger strich, der Gei - ger strich, der Gei - ger strich ei - nen  
 hold here to - day. 3. The fid - dler play'd, the fid - dler play'd, the fid - dler play'd them a

fröh - li - chen Tanz, die Frau - en tanz - ten den Ro - sen - kranz; und die  
 joy - ous dance, the la - dies danc'd it, the "Ro - sen - kranz;" then one

fröh - li - chen Tanz, die Frau - en tanz - ten den Ro - sen - kranz; und die  
 joy - ous dance, the la - dies danc'd it, the "Ro - sen - kranz;" then one

fröh - li - chen Tanz, die Frau - en tanz - ten den Ro - sen - kranz; und die  
 joy - ous dance, the la - dies danc'd it, the "Ro - sen - kranz;" then one

fröh - li - chen Tanz, die Frau - en tanz - ten den Ro - sen - kranz, den Ro - sen - kranz; und die  
 joy - ous dance, the la - dies danc'd it, the "Ro - sen - kranz", the "Ro - sen - kranz;" then one

*sostenuto* - - - - *f*

Er - ste sprach: Mein lie - ber Sohn, mein lie - ber Sohn, du geig - test so frisch, hab  
 said to him: My dar - ling son, my dar - ling son, thy dance is so fresh, re -

Er - ste sprach: Mein lie - ber Sohn, mein lie - ber Sohn, du geig - test so frisch, hab  
 said to him: My dar - ling son, my dar - ling son, thy dance is so fresh, re -

Er - ste sprach: Mein lie - ber Sohn, mein lie - ber Sohn, du geig - test so frisch, hab  
 said to him: My dar - ling son, my dar - ling son, thy dance is so fresh, re -

Er - ste sprach: Mein lie - ber Sohn, mein lie - ber Sohn, du geig - test so frisch, hab  
 said to him: My dar - ling son, my dar - ling son, thy dance is so fresh, re -

*f*

nun dei - nen Lohn! 4. Sie griff ihm be - händ un - ter's Wams so - fort, und  
 ward thou hast won! 4. And quick - ly from un - der his doub - let she tore, the

*f*

nun dei - nen Lohn! 4. Sie griff ihm be - händ un - ter's Wams so - fort, und  
 ward thou hast won! 4. And quick - ly from un - der his doub - let tore, the

*f*

nun dei - nen Lohn! 4. Sie griff ihm be - händ un - ter's Wams so - fort, und  
 ward thou hast won! 4. And quick - ly from un - der his doub - let tore, the

*f*

nun dei - nen Lohn! 4. Sie griff ihm be - händ un - ter's Wams so - fort, und  
 ward thou hast won! 4. And quick - ly from un - der his doub - let tore, the

nahm ihm den Hö - cker vom Rü - cken fort: So ge - he nun hin, in schlan - ker Ge - sell, mein  
 hump from his back and t'was seen no more: Now go, go thy way, my slen - der young blade, my

nahm ihm den Hö - cker vom Rü - cken fort: So ge - he nun hin, in schlan - ker Ge - sell, mein  
 hump from his back and t'was seen no more: Now go, go thy way, my slen - der young blade, my

nahm ihm den Hö - cker vom Rü - cken fort: So ge - he nun hin, mein schlan - ker Ge - sell, mein  
 hump from his back and t'was seen no more: Now go, go thy way, my slen - der young blade, my

nahm ihm den Hö - cker vom Rü - cken fort: So ge - he nun hin, mein schlan - ker Ge - sell, mein  
 hump from his back and t'was seen no more: Now go, go thy way, my slen - der young blade, my

*f*

schlan - ker Ge - sell, dich nimmt nun jed - we - de Jung - frau zur Stell'!  
 slen - der young blade, for now thou art sure to win an - y maid!

*f*

schlan - ker Ge - sell, dich nimmt nun jed - we - de Jung - frau zur Stell'!  
 slen - der young blade, for now thou art sure to win an - y maid!

*f*

schlan - ker Ge - sell, dich nimmt nun jed - we - de Jung - frau zur Stell'!  
 slen - der young blade, for now thou art sure to win an - y maid!

*f*

schlan - ker Ge - sell, dich nimmt nun jed - we - de Jung - frau zur Stell'!  
 slen - der young blade, for now thou art sure to win an - y maid!

## 2. Das Mädchen The maiden

**Grazioso**  
*With grace*

Text: Siegfried Kapper (1820–1879)  
aus dem Serbischen

**f**

Soprano  
Stand das Mäd - chen, stand am Ber - ges - ab - hang, wie - der - schien der Berg von ih - rem Ant - litz,  
Stood a maid - en, stood on moun - tain fast - ness, saw her im - age on the mount re - flect - ed,

Alto  
Stand das Mäd - chen, stand am Ber - ges - ab - hang, wie - der - schien der Berg von ih - rem Ant - litz,  
Stood a maid - en, stood on moun - tain fast - ness, saw her im - age on the mount re - flect - ed,

Tenore  
Stand das Mäd - chen, stand am Ber - ges - ab - hang, wie - der - schien der Berg von ih - rem Ant - litz,  
Stood a maid - en, stood on moun - tain fast - ness, saw her im - age on the mount re - flect - ed,

Basso  
Stand das Mäd - chen, stand am Ber - ges - ab - hang, wie - der - schien der Berg von ih - rem Ant - litz,  
Stood a maid - en, stood on moun - tain fast - ness, saw her im - age on the mount re - flect - ed,

**poco rit.** - - - - -

5

das Mäd - chen sprach zu ih - rem Ant - litz: „Wahr - lich, Ant - litz, o du mei - ne Sor - ge,  
un - to it, face to face un - to it: Tru - ly face, thou, O thou all my sor - row,

und das Mäd - chen sprach zu ih - rem Ant - litz: „Wahr - lich, Ant - litz, o du mei - ne Sor - ge,  
spoke un - to it, face to face un - to it: Tru - ly face, thou, O thou all my sor - row,

**mf**

und das Mäd - chen sprach zu ih - rem Ant - litz: „Wahr - lich, Ant - litz, o du mei - ne Sor - ge,  
spoke un - to it, face to face un - to it: Tru - ly face, thou, O thou all my sor - row,

**mf**

und das Mäd - chen sprach zu ih - rem Ant - litz: „Wahr - lich, Ant - litz, o du mei - ne Sor - ge,  
spoke un - to it, face to face un - to it: Tru - ly face, thou, O thou all my sor - row,

Soprano solo

*espress.*

Wenn ich wüss - te,  
If I knew it;

du mein wei - ßes Ant - litz,  
thou my white face, knew it;

*p dolce sempre*

wenn ich wüss - te,  
could I know, know, \_\_\_\_\_

du mein wei - ßes Ant - litz,  
thou my white face, know it,

*p dolce sempre*

wenn ich wüss - te,  
could I know, know, \_\_\_\_\_

du mein wei - ßes Ant - litz,  
thou my white face, know it,

*p dolce sempre*

wenn ich wüss - te,  
could I know, know, \_\_\_\_\_

du mein wei - ßes Ant - litz,  
thou my white face, know it,

*p dolce sempre*

wenn ich wüss - te,  
could I know, know, \_\_\_\_\_

du mein wei - ßes Ant - litz,  
thou my white face, know it,

dass der-einst  
that one day

Al - ter dich wird küs - sen, dass der-einst ein Al - ter dich wird küs - sen,  
old man thee'd be kiss - ing, that one day an old man thee'd be kiss - ing,

dass der-einst ein Al - ter  
that one day an old man

dich wird küs - sen, dass der-einst ein Al - ter dich wird küs - sen,  
thee'd be kiss - ing, that one day an old man thee'd be kiss - ing,

dass der-einst ein Al - ter  
that one day an old man

dich wird küs - sen, dass der-einst ein Al - ter dich wird küs - sen,  
thee'd be kiss - ing, that one day an old man thee'd be kiss - ing,

dass der-einst ein Al - ter  
that one day an old man

dich wird küs - sen, dass der-einst ein Al - ter dich wird küs - sen,  
thee'd be kiss - ing, that one day an old man thee'd be kiss - ing,

dass der-einst ein Al - ter  
that one day an old man

dich wird küs - sen, dass der-einst ein Al - ter dich wird küs - sen,  
thee'd be kiss - ing, that one day an old man thee'd be kiss - ing,

*espress.* *cresc. poco a poco*

ging hi - naus ich zu den grü - nen Ber - gen, pflück - te al - len Wer - muth in den Ber - gen,  
 I would go, go to the green - est moun - tain, gath - er all the worm - wood on the moun - tain,

*p* *cresc. poco a poco*

ging hi - naus ich, pflück - te al - len Wer - muth,  
 I would go and gath - er all the worm - wood,

*p* *cresc. poco a poco*

ging hi - naus ich, pflück - te al - len Wer - muth,  
 I would go and gath - er all the worm - wood,

*p* *cresc. poco a poco*

ging hi - naus ich, pflück - te al - len Wer - muth,  
 I would go and gath - er all the worm - wood,

*p* *cresc. poco a poco*

ging hi - naus ich, pflück - te al - len Wer - muth,  
 I would go and gath - er all the worm - wood,

press - te bitt - res Was - ser, wü - sche dich, o Ant - litz, mit dem Was - ser,  
 press the bit - ter wa - ter, wash - ing thee, O white face, with the wa - ter,

press - te bitt - res Was - ser, wü - sche dich, o Ant - litz, mit dem Was - ser,  
 press the bit - ter wa - ter, wash - ing thee, O white face, with the wa - ter,

press - te bitt - res Was - ser, wü - sche dich, o Ant - litz, mit dem Was - ser,  
 press the bit - ter wa - ter, wash - ing thee, O white face, with the wa - ter,

press - te bitt - res Was - ser, wü - sche dich, o Ant - litz, mit dem Was - ser,  
 press the bit - ter wa - ter, wash - ing thee, O white face, with the wa - ter,

**f**  
 dass du bit - ter, wenn dich küsst der Al - te, dass du bit - ter, wenn dich küsst der Al - te!  
 that thou bit - ter; bit - ter kiss - es gave him, that thou bit - ter; bit - ter kiss - es gave him!

**f**  
 dass du bit - ter, wenn dich küsst der Al - te. dass du bit - ter, wenn dich küsst der Al - te!  
 that thou bit - ter; bit - ter kiss - es gave him, that thou bit - ter; bit - ter kiss - es gave him!

**f**  
 dass du bit - ter, wenn dich küsst der Al - te. dass du bit - ter, wenn dich küsst der Al - te!  
 that thou bit - ter; bit - ter kiss - es gave him, that thou bit - ter; bit - ter kiss - es gave him!

**f**  
 dass du bit - ter, wenn dich küsst der Al - te. dass du bit - ter, wenn dich küsst der Al - te!  
 that thou bit - ter; bit - ter kiss - es gave him, that thou bit - ter; bit - ter kiss - es gave him!

**f**  
 dass du bit - ter, wenn dich küsst der Al - te. dass du bit - ter, wenn dich küsst der Al - te!  
 that thou bit - ter; bit - ter kiss - es gave him, that thou bit - ter; bit - ter kiss - es gave him!

*ess.*  
 ich a - ber, du mein wei - ßes Ant - litz,  
 I knew tho', thou my white face, knew it,

**p dolce**  
 Wüsst ich a - ber, du mein wei - ßes Ant - litz,  
 Could I know, know, thou my white face, white face,

**p dolce**  
 Wüsst ich a - ber, du mein wei - ßes Ant - litz,  
 Could I know, know, thou my white face, white face,

**p dolce**  
 Wüsst ich a - ber, du mein wei - ßes Ant - litz,  
 Could I know, know, thou my white face, white face,

rit.

dass der-einst ein Jun - ger dich wird küs-sen, dass der-einst ein Jun - ger dich wird küs-sen,  
 that one day a young love thee'd be kiss-ing, that one day a young love thee'd be kiss-ing;

dass der-einst ein Jun - ger dich wird küs-sen, dich wird küs - sen,  
 that one day a young love thee'd be kiss-ing, thee'd be kiss - ing;

dass der-einst ein Jun - ger dich wird küs-sen, dich wird küs - sen  
 that one day a young love thee'd be kiss-ing, thee'd be kiss - sen

dass der-einst ein Jun - ger dich wird küs-sen, dich wird küs - sen  
 that one day a young love thee'd be kiss-ing, thee'd be kiss - sen

dass der-einst ein Jun - ger dich wird küs-sen, dich wird küs - sen,  
 that one day a young love thee'd be kiss-ing, thee'd be kiss - ing;

Animato

ging hi - naus in den grü-nen Gar - ten, pflück - te al - le Ro-sen in dem  
 I would go, go to the green-est gar - den, gath - er all the ro - ses in the

ging hi - naus ich in den grü-nen Gar - ten, pflück-te Ro - sen in dem  
 I would go, go to the green-est gar - den, gath - er ro - ses in the

ging hi - naus ich in den grü-nen Gar - ten, pflück-te Ro - sen in dem  
 I would go, go to the green-est gar - den, gath - er ro - ses in the

ging hi - naus ich in den Gar - ten, pflück-te Ro - sen in dem  
 I would go, go to the gar - den, gath - er ro - ses in the

*cresc.* *f*

Gar - ten, press - te duf - tend Was - ser aus den Ro - sen, wü - sche dich, o  
 gar - den, press the fra - grant wa - ter from the ro - ses, wash - ing thee, O

*cresc.* *f*

Gar - ten, press - te duf - tend Was - ser aus den Ro - sen, wü - sche dich, o Ant -  
 gar - den, press the fra - grant wa - ter from the ro - ses, wash - ing thee, O white

*cresc.* *f*

Gar - ten, press - te duf - tend Was - ser aus den Ro - sen, wü - sche dich, o Ant -  
 gar - den, press the fra - grant wa - ter from the ro - ses, wash - ing thee, O white

*cresc.* *f*

Gar - ten, press - te Was - ser aus den Ro - sen, wü - sche dich, o  
 gar - den, press the wa - ter from the ro - ses, wash - ing thee, O

**Lebhaft / Lively** (♩ = ♩)

*f*

Ant - litz, mit dem Was - ser, dass du duf - test, wenn dich küsst der Jun - ge,  
 white face, with the wa - ter, that thou fra - grant were when he should kiss thee,

*f*

- litz, mit dem Was - ser, dass du duf - test, wenn dich küsst der Jun - ge,  
 face, with the wa - ter, that thou fra - grant were when he should kiss thee,

*f*

- mit dem Was - ser, dass du duf - test, wenn dich küsst der Jun - ge,  
 with the wa - ter, that thou fra - grant were when he should kiss thee,

*f*

Ant - litz, mit dem Was - ser, dass du duf - test, wenn dich küsst der Jun - ge,  
 white face, with the wa - ter, that thou fra - grant were when he should kiss thee,

dass du duf - test, wenn dich küsst der Jun - ge!  
 that thou fra - grant were when he should kiss thee!

dass du duf - test, wenn dich küsst der Jun - ge!  
 that thou fra - grant were when he should kiss thee!

dass du duf - test, wenn dich küsst der Jun - ge!  
 that thou fra - grant were when he should kiss thee!

dass du duf - test, wenn dich küsst der Jun - ge!  
 that thou fra - grant were when he should kiss thee!

# 3. O süßer Mai! O lovely May

Text: Achim von Arnim (1781–1831)

**Etwas gehalten**  
**Somewhat sustained**

Soprano  
 O sü - ßer Mai, der Strom ist frei, ich steh ver - schlos - sen, mein  
 O love - ly May, free stream - lets play, en - fet - ter'd, drear - y, mine

Alto  
 O sü - ßer Mai, der Strom ist frei, ich steh ver - schlos - sen, mei Aug,  
 O love - ly May, free stream - lets play, en - fet - ter'd, drear - y, mi eyes,

Tenore  
 O sü - ßer Mai, der Strom ist frei, ich steh ver schlos sen, m  
 O love - ly May, free stream - lets play, en - fet - drear y, he

Basso  
 O sü - ßer Mai, der Strom frei, ich steh ver schlos sen, mein Aug,  
 O love - ly May, free stream - lets play, en - fet - ter'd, drear - y, mine eyes,

8  
 ver - dros - sen; ich seh nicht dei - ne grü - ne  
 are wea - ry; I see not e'en thy grab of

mei Aug ver - dros - sen; ich seh nicht dei - ne grü - ne  
 mine eyes are wea - ry; I see not e'en thy grab of

Aug, mei Aug ver - dros - sen; ich seh nicht dei - ne grü - ne  
 eyes, mine eyes are wea - ry; I see not e'en thy grab of

mei Aug ver - dros - sen; ich seh nicht dei - ne grü - ne  
 mine eyes are wea - ry; I see not e'en thy grab of

Tracht, nicht dei-ne bunt-ge-blüm-te Pracht, nicht dein Him-mel-blau, zur  
*green, not yet thy va-ried hues have seen. Not thy heav-en blue, down*

Tracht, nicht dei-ne bunt - ge-blüm-te Pracht, nicht dein Him - mel - blau, zur Erd, zur  
*green, not yet thy va - ried hues have seen. Not thy heav - en blue, down to the*

Tracht, nicht dei-ne bunt - ge-blüm-te Pracht, nicht dein Him - mel - blau, zu Erd, zur  
*green, not yet thy va - ried hues have seen. Not thy heav - en blue, down to the*

Tracht, nicht dei-ne bunt - ge-blüm-te Pracht, nicht dein Him mel - blau, zur Erd, zur  
*green, not yet thy va - ried hues have seen. Not thy heav en blue, down to the*

earth O sü - ßer Mai, mich las - se frei, wie  
*earth O love - ly May, free me to - day, free*

Erd ich schau: O sü - ßer Mai, mich las - se frei, wie den Ge -  
*earth my view; O love - ly May, free me to - day, free as youn*

Erd ich schau: O sü - ßer Mai, mich las - se frei, wie den Ge -  
*earth my view; O love - ly May, free me to - day, free as youn*

Erd ich schau: O sü - ßer Mai, mich las - se frei, wie den Ge -  
*earth my view; O love - ly May, free me to - day, free as youn*

*p* *dim.*

den Ge - sang an den dun - keln He - cken ent - lang, an den  
 as yon song winds the dark - ling hedg - es a - long, winds the

*p* *dim.*

sang an den dun - keln He - cken ent - lang,  
 song winds the dark - ling hedg - es a - long,

*p* *dim.*

sang, wie den Ge - sang an den  
 song, free as yon song winds the

*p* *dim.*

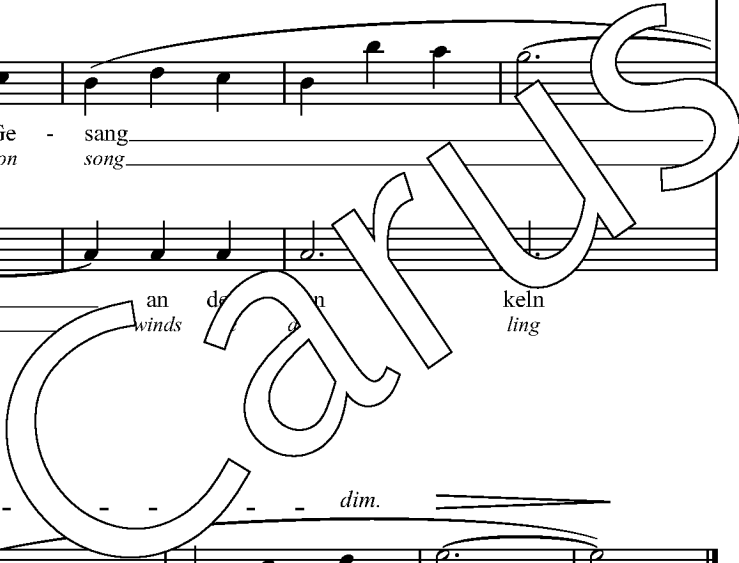
sang, wie den Ge - sang  
 song, free as yon song

*p* *dim.*

sang, wie den Ge - sang an den  
 song, free as yon song winds the

*p* *dim.*

sang, wie den Ge - sang an den  
 song, free as yon song winds the



33 *pp* *rit.* *dim.*

dun - keln He - cken ent - lang.  
 dark - ling hedg - es a - long.

*pp* *dim.*

an den dun - keln He - cken ent - lang.  
 winds the dark - ling hedg - es a - long.

*pp* *dim.*

dun - keln He - cken ent - lang.  
 dark - ling hedg - es a - long.

*pp* *dim.*

an den dun - keln He - cken ent - lang.  
 winds the dark - ling hedg - es a - long.

*pp*

He - cken ent - lang.  
 hedg - es a - long.

# 4. Fahr wohl Farewell

Sanft bewegt und sehr ausdrucksvoll  
Sofily and with expression

Text: Friedrich Rückert (1788–1866)

Soprano

1. Fahr wohl, o Vög - lein, das nun wan - dern soll, o Vög - lein, das nun  
 2. Fahr wohl, o Blätt - lein, das nun fal - len soll, o Blätt - lein, das nun  
 3. Fahr wohl, all Lie - bes, das nun schei - den soll, all Lie - bes, das nun  
 1. Fare - well, O bird - ling on your wand - ring way, o bird - ling on your  
 2. Fare - well, O leaves that now so gent - ly fall, o leaves that now so  
 3. Fare - well all charms from which we now must part, all charms from which we

Alto

Tenore

Basso

5

wan - der - er Som - mer fährt von hin - nen, du  
 fal - len - dich hat rot an - ge - strah - let der  
 schei - den soll! Und ob es so ge - sche - he, dass  
 wand - ring way, the sum - mer now is fly - ing and  
 gent - ly fall, in glow - ing col - ors vie - ing, by  
 part. And if when now we sev - er, I

mf

1. wan - dern soll; der Som - mer fährt von hin - nen, du willst mit ihm ent - rin - nen:  
 2. fal - len soll; dich hat rot an - ge - strah - let der Herbst im Tod ge - ma - let:  
 3. schei - den soll! Und ob es so ge - sche - he, dass ich nicht mehr dich se - he:  
 1. wand - ring way, the sum - mer now is fly - ing and thou art with her hie - ing,  
 2. gent - ly fall, in glow - ing col - ors vie - ing, by au - tumn paint - ed dy - ing:  
 3. now must part. And if when now we sev - er, I ne'er should see thee, nev - er,

p

mf

f

*f* *p*

1. willst mit ihm ent - rin - nen: }  
 2. Herbst im Tod ge - ma - let: } fahr  
 3. ich nicht mehr dich se - he: }  
 1. thou art with her hie - ing: }  
 2. au - tumn paint - ed dy - ing: } fare  
 3. ne'er should see thee, nev - er: }

*f* *p*

*f* *p*

1. mit ihm ent - rin - nen: } fahr  
 2. im Tod ge - ma - let: }  
 3. nicht mehr dich se - he: }  
 1. art with her hie - ing: } fare  
 2. t'was paint - ed dy - ing: }  
 3. should see thee, nev - er: }

*f* *p*

1. ent - rin - nen: } fahr  
 2. ge - ma - let: }  
 3. dich se - he: }  
 1. her hie - ing: } fare  
 2. a dy - ing: }  
 3. ee, nev - er: }

*pp* *f* *pp*

wohl, fahr wohl, fahr wohl!  
 well, fare - well, fare - well!

*pp* *f* *pp*

wohl, fahr wohl, fahr wohl!  
 well, fare - well, fare - well!

*pp* *f* *pp*

wohl, fahr wohl, fahr wohl!  
 well, fare - well, fare - well!

*pp* *f* *pp*

wohl, fahr wohl, fahr wohl!  
 well, fare - well, fare - well!

# 5. Der Falke

## The falcon

Text: Siegfried Kapper (1820–1879) aus dem Serbischen

Lebhaft / With life

*f*

Soprano

1. Hebt ein Fal - ke sich em - por, wiegt die Schwin - gen stolz und breit, fliegt em -  
 1. High a fal - con sprang e - late, wav'd his pen - nons broad and strong, flew on

Alto

1. Hebt ein Fal - ke sich em - por, wiegt die Schwin - gen stolz und breit, fliegt em -  
 1. High a fal - con sprang e - late, wav'd his pen - nons broad and strong, flew on

Tenore

1. Hebt ein Fal - ke sich em - por, wiegt die Schwin - gen stolz und breit, fliegt em -  
 1. High a fal - con sprang e - late, wav'd his pen - nons broad and strong, flew on

Basso

1. Hebt ein Fal - ke sich em - por, wiegt die Schwin - gen stolz und breit, fliegt em -  
 1. High a fal - con sprang e - late, wav'd his pen - nons broad and strong, flew on

5

Soprano

er, dann rechts - hin weit, bis er schaut der Ves - te Tor, bis er schaut der Ves - te Tor.  
 he, then far a - long till he saw the west - ern gate, till he saw the west - ern gate.

Alto

er, dann rechts - hin weit, bis er schaut der Ves - te Tor, bis er schaut der Ves - te Tor.  
 he, then far a - long till he saw the west - ern gate, till he saw the west - ern gate.

Tenore

er, dann rechts - hin weit, bis er schaut der Ves - te Tor, bis er schaut der Ves - te Tor. 2. An dem  
 he, then far a - long till he saw the west - ern gate, till he saw the west - ern gate. 2. At the

Basso

er, dann rechts - hin weit, bis er schaut der Ves - te Tor, bis er schaut der Ves - te Tor.  
 he, then far a - long till he saw the west - ern gate, till he saw the west - ern gate.

11

*p*

*cresc.*

2. An dem Tor ein Mäd - chen sitzt, wäscht ihr wei - ßes An - ge - sicht, Schnee der  
 2. At the gate a maid - en lone bath'd her face so white and fair, moun - tain

*p*

*cresc.*

2. An dem Tor ein Mäd - chen sitzt, wäscht ihr wei - ßes An - ge - sicht, Schnee der  
 2. At the gate a maid - en lone bath'd her face so white and fair, moun - tain

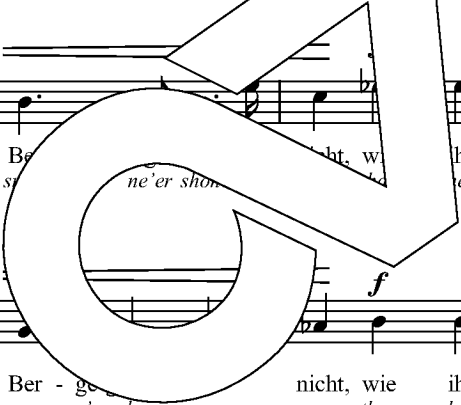
Tor ein Mäd - chen sitzt, wäscht ihr wei - ßes An - ge - sicht, Schnee der  
 gate a maid - en lone bath'd her face so white and fair, moun - tain

*p*

*cresc.*

2. An dem Tor ein Mäd - chen sitzt, wäscht ihr wei - ßes An - ge - sicht, Schnee der  
 2. At the gate a maid - en lone bath'd her face so white and fair, moun - tain

15



Ber - ge glän - zet nicht, wie ihr wei - ßer Na - cken glitzt, wie ihr wei - ßer Na - cken  
 snow ne'er shone more rare, than her snow white bo - som shone, than her snow white bo - som

*f*

Ber - ge glän - zet nicht, wie ihr wei - ßer Na - cken glitzt, wie ihr wei - ßer Na - cken  
 snow ne'er shone more rare, than her snow white bo - som shone, than her snow white bo - som

*f*

- ge glän - zet nicht, wie ihr wei - ßer Na - cken glitzt, wie ihr wei - ßer Na - cken  
 ne'er shone more rare, than her snow white bo - som shone, than her snow white bo - som

*f*

Ber - ge glän - zet nicht, wie ihr wei - ßer Na - cken glitzt, wie ihr wei - ßer Na - cken  
 snow ne'er shone more rare, than her snow white bo - som shone, than her snow white bo - som

*p*

glitzt. 3. Wie es wäscht und wie es sitzt, hebt es auf die  
shone. 3. As she bath'd and as she sat, rais'd her lash - es,

*p*

glitzt. 3. Wie es wäscht und wie es sitzt, hebt es auf die schwar-zen  
shone. 3. As she bath'd and as she sat, rais'd her lash - es, lash - es

*p*

glitzt. 3. Wie es wäscht und wie es sitzt, hebt es auf die schwar-zen  
shone. 3. As she bath'd and as she sat, rais'd her lash - es, lash - es

*p*

glitzt. 3. Wie es wäscht und wie es sitzt, hebt es auf die schwar-zen  
shone. 3. As she bath'd and as she sat, rais'd her lash - es, lash - es

*cresc.* *f*

es dark, kein - stern ist zu schau'n, wie ihr schwar - zes Au - ge  
of night, no spark, bright - er dark - er than her

*cresc.* *f*

Brau'n, und kein Nacht - stern ist zu schau'n, wie ihr schwar - zes Au - ge  
dark, and no star of night, no spark, bright - er dark - er than her

*cresc.* *f*

Brau'n, und kein Nacht - stern ist zu schau'n, wie ihr schwar - zes Au - ge  
dark, and no star of night, no spark, bright - er dark - er than her

*p*

blitzt, wie ihr schwar - zes Au - ge blitzt. 4. Spricht der Fal - ke aus den Höh'n: O du  
 glance, bright - er dark - er than her glance. 4. Spoke the fal - con perch - ed there: O thou

*p*

blitzt, wie ihr schwar - zes Au - ge blitzt. 4. Spricht der Fal - ke aus den Höh'n:  
 glance, bright - er dark - er than her glance. 4. Spoke the fal - con perch - ed there:

*p*

blitzt, wie ihr schwar - zes Au - ge blitzt. 4. Spricht der Fal - ke aus den Höh'n du  
 glance, bright - er dark - er than her glance. 4. Spoke the fal - con perch - ed there: thou

*p*

blitzt, wie ihr schwar - zes Au - ge blitzt. 4. Spricht der Fal - ke aus den Höh'n:  
 glance, bright - er dark - er than her glance. 4. Spoke the fal - con perch - ed there:

*mf*

Mä - chen wun - der - schön! Wa - sche nicht die Wan - ge dein, dass sie  
 O maid - en won - drous fair! Wash them not, those cheeks of thine, till they

*mf*

Mä - chen wun - der - schön! Wa - sche nicht die Wan - ge dein, dass sie  
 maid - en won - drous fair! Wash them not, those cheeks of thine, till they

*mf*

Mä - chen wun - der - schön! Wa - sche nicht die Wan - ge dein, dass sie  
 maid - en won - drous fair! Wash them not, those cheeks of thine, till they

*mf*

O du Mä - chen wun - der - schön! Wa - sche nicht die Wan - ge dein, dass sie  
 O thou maid - en won - drous fair! Wash them not, those cheeks of thine, till they

39

*f* *cresc.*

schnee - ig glän - ze nicht! He - be nicht die Brau - e fein, dass dein  
 glist - en like the snow! Raise, raise not thy lash - es fine, with thy

*f* *cresc.*

schnee - ig glän - ze nicht! He - be nicht die Brau - e fein, dass dein  
 glist - en like the snow! Raise, raise not thy lash - es fine, with thy

*f* *cresc.*

schnee - ig glän - ze nicht! He - be nicht die Brau - e fein, d dass dein  
 glist - en like the snow! Raise, raise not thy lash es fine, v with thy

*f* *cresc.*

schnee - ig glän - ze nicht! He - be nicht die Brau - e dass dein  
 glist - en like the snow! Raise, raise not thy - es fine, with thy

43

*più f*

- ing nicht! Hüll den wei - ßen Na - cken ein, dass mir  
 hide, O hide thy throat so fair, or my

*più f*

Au - ge blit - ze nicht! Hüll den wei - ßen Na - cken ein, dass mir  
 flash - ing eyes be low, hide, O hide thy throat so fair, or my

*più f*

Au - ge blit - ze nicht! Hüll den wei - ßen Na - cken ein, dass mir  
 flash - ing eyes be low, hide, O hide thy throat so fair, or my

*più f*

Au - ge blit - ze nicht! Hüll den wei - ßen Na - cken ein, dass mir  
 flash - ing eyes be low, hide, O hide thy throat so fair, or my

47

*f* nicht das Her - ze bricht, dass mir nicht das Her - ze bricht! Hüll den wei - ßen  
heart, my heart will break, or my heart, my heart will break! Hide, O hide thy

*f* nicht das Her - ze bricht, dass mir nicht das Her - ze bricht! Hüll den  
heart, my heart will break, or my heart, my heart will break! Hide, O

*f* nicht das Her - ze bricht, dass mir nicht das Her - ze bricht! Hüll den wei - ßen  
heart, my heart will break, or my heart, my heart will break! Hide, O hide

*f* nicht das Her - ze bricht, dass mir nicht das Her - ze bricht! Hüll den  
heart, my heart will break, or my heart, my heart will break! Hide, O

52

Na - cken, dass mir nicht das Her - ze bricht!  
throat fair, or my heart, my heart will break!

*pp* en Na-cken dass mir nicht das Her - ze bricht!  
throat so fair, or my heart, my heart will break!

*pp* Na - cken ein, dass mir nicht das Her - ze bricht!  
throat so fair, or my heart, my heart will break!

*pp* wei - ßen Na-cken ein, dass mir nicht das Her - ze bricht!  
hide thy throat so fair, or my heart, my heart will break!

*pp* wei - ßen Na-cken ein, dass mir nicht das Her - ze bricht!  
hide thy throat so fair, or my heart, my heart will break!

# 6. Beherzigung

## *Stout-hearted*

Text: Johann Wolfgang von Goethe (1749–1832)

**Kräftig und lebhaft**  
*Strong and with life*

**Soprano**

*f*

Fei - ger Ge - dan - ken bäng - li - ches Schwan - ken, wei - bi - sches Za - gen, ängst - li - ches  
Faint hes - i - ta - tion, weak vac - cil - a - tion fem - i - nate tears and cow - ard - ly

**Alto**

*f*

Fei - ger Ge - dan - ken bäng - li - ches Schwan - ken, wei - bi - sches Za - gen, ängst - li - ches  
Faint hes - i - ta - tion, weak vac - cil - a - tion fem - i - nate tears and cow - ard - ly

**Tenore**

*f*

Fei - ger Ge - dan - ken bäng - li - ches Schwan - ken, wei - bi - sches Za - gen, ängst - li - ches  
Faint hes - i - ta - tion, weak vac - cil - a - tion fem - i - nate tears and cow - ard - ly

**Basso**

*f*

Fei - ger Ge - dan - ken bäng - li - ches Schwan - ken, wei - bi - sches Za - gen, ängst - li - ches  
Faint hes - i - ta - tion, weak vac - cil - a - tion fem - i - nate tears and cow - ard - ly

8

a - gen all, kein E - lend, macht dich nicht frei, macht dich nicht frei.  
fears, all, change no mis - er - y, make no man free, make no man free.

Kla - gen wen - det kein E - lend, macht dich nicht frei, macht dich nicht frei.  
fears, all, change no mis - er - y, make no man free, make no man free.

*f*

Kla - gen wen - det kein E - lend, macht dich nicht frei, macht dich nicht frei.  
fears, all, change no mis - er - y, make no man free, make no man free.

*f*

Kla - gen wen - det kein E - lend, macht dich nicht frei, macht dich nicht frei.  
fears, all, change no mis - er - y, make no man free, make no man free.

16

*f*

Al - len Ge - wal - ten zum Trutz sich er - hal - ten, nim - mer sich beu -  
 All, all thy pow'r, man hold fast for the hour, man; no base-ness know -

*f*

Al - len Ge - wal - ten zum Trutz sich er - hal - ten, nim - mer sich beu -  
 All, all thy pow'r, man hold fast for the hour, man; no base-ness know -

*f*

Al - len Ge - wal - ten zum Trutz sich er - hal - ten, nim - mer sich beu - gen,  
 All, all thy pow'r, man hold fast for the hour, man; no base-ness know - ing,

*f*

Al - len Ge - wal - ten zum Trutz sich er - hal - ten, nim - mer sich beu -  
 All, all thy pow'r, man hold fast for the hour, man; no base-ness know - ing,

28

gen, kräf - tig sich zei - gen, ru - fet die Ar - me der Göt -  
 ing, strength al - ways show - ing, call all the might of the gods -

gen, kräf - tig sich zei - gen, ru - fet die Ar - me der Göt -  
 ing, strength al - ways show - ing, call all the might of the gods -

kräf - tig sich zei - gen, ru - fet die Ar - me der Göt -  
 strength al - ways show - ing, call all the might of the gods -

gen, kräf - tig sich zei - gen, ru - fet die Ar - me der Göt -  
 ing, strength al - ways show - ing, call all the might of the gods -

38

ter her - bei, ru - fet die Ar - me der Göt - ter her - bei!  
 un - to thee, call all the might of the gods un - to thee.

ter her - bei, ru - fet die Ar - me der Göt - ter her - bei!  
 un - to thee, call all the might of the gods un - to thee.

ter her - bei, ru - fet die Ar - me der Göt - ter her - bei!  
 un - to thee, call all the might of the gods un - to thee.

ter her - bei, ru - fet die Ar - me der Göt - ter her - bei!  
 un - to thee, call all the might of the gods un - to thee.

## Inhalt / Contents

1. Der bucklichte Fiedler (Rheinisches Volkslied) <i>The hump-backed fiddler</i> . . . . .	1
2. Das Mädchen (Siegfried Kapper) <i>The maiden</i> . . . . .	5
3. O süßer Mai! (Achim von Armin) <i>O lovely May</i> . . . . .	11
4. Fahr wohl (Friedrich Rückert) <i>Farewell</i> . . . . .	14
5. Der Falke (Siegfried Kapper) <i>The falcon</i> . . . . .	16
6. Beherzigung (Johann Wolfgang von Goethe) <i>Stout-hearted</i> . . . . .	22

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:  
Partitur (Carus 9.404), Chorpartitur (Carus 9.404/05),  
Einzelausgaben aller Gesänge (Carus 9.404/10–60).

↓ Digitale Ausgaben sind erhältlich: [www.carus-verlag.com/940400](http://www.carus-verlag.com/940400)

The following performance material is available for this work:  
full score (Carus 9.404), choral score (Carus 9.404/05),  
separate editions of all songs (Carus 9.404/10–60).

↓ Digital editions for this work are listed at [www.carus-verlag.com/940400](http://www.carus-verlag.com/940400)

